

Habacuc

Campa hueli nochi tajtacolchihuj

¹ Ya ni nopa camanali cati TOTECO technextili na niHabacuc, nitajtolpanextijquet.

² ¿Na niquijto:¿ “TOTECO, ¿hasta quema tamis nimitztzajtzilis techpalehuiqui huan amo techtacaquilis? ¿Hasta quema tamis nimitztzajtzilis para ayecmo ma mosisinica tacame, huan amo cati hualas para techmaquixtis?

³ ¿Para ten tijchihua ma niquita tajtacoli huan cati amo xitahuac mojmosta? Campa hueli techyahualohuj masehualme cati tasesolohuj huan cati temajmatíaj. Mojmosta mosencualanijtoque huan motehuáaj.

⁴ Huan yeca nopa tanahuatilme ayecmo quichihuj inintequi huan nopa tequichihuani ayecmo tetajtolsencahuaj xitahuac quej tanahuatíaj. Masehualme cati fiero ininemilis momiyaquilijtoque hasta quipano inimiyaca cati cuajcualme huan yeca tayacanani ayecmo quichihuj cati xitahuac. San tacajcayahuaj por se taxtahuili.”

TOTECO tananquili

⁵ ¿Huan TOTECO quijto:¿ “Xiquintachilica nopa sequinoc talme cati amechyahualohuj huan ximomajmatica pampa nijchihuas se tamanti ipan ni tonali pero amo anquineltocase masque se amechpohuilis para panotoc.

⁶ Quena, na niquintananas nopa caldeoyme cati itztoque ipan se tali ten masehualme cati fiero ininemis huan cati mosisiníaj. Inijuanti quinpactía nentinemise campa hueli ipan nochi taltipacti para moaxcatise calme huan talme cati sequinoc iniaxca.

⁷ Inijuanti tahuel mahuililme huan temajmatíaj. Quichihuj san cati quinequij huan amo aqui hueli quintacahualtía.

⁸ Inincahuayojhua motalohuj más chicahuac huan amo quej nopa tecuanime cati inintoca leopardos. Tacame cati nozona ehuan achi más mosisiníaj que nopa lobos cati nemij ica tayohua. Nopa tacame cati tejcotoque cahuyojtipa hualahui nelchicahuac ten se tali cati huejca. Temotihuetzij nelchicahuac quej se cuatojti para quitzquis se piyo huan nimantzi quistehuas para quicuati.

⁹ “Nochi inijuanti hualahui para tatehuisse. Campa hueli yahuij nochi temajmatíaj. Quinitzquitihualahui masehualme quej imiyaca xali para quinhuicase quintequipanoltitij.

¹⁰ “Quinpinahualtíaj tanahuatiani huan tayacanani. Quinhuetzquilíaj nochi altepeme cati moyahualojtoque ica tepamit cati tilahuac para quinmanahuis. Huan san quimontonohuj tali iica nopa tepamit huan ipan tejcoj para calaquise ipan nopa altepet huan quinitzquise imasehualhua.

¹¹ Teipa panoj huan yahuij quej elisquía se ajcomalacat, pampa senquisasosolohuj. Quihuicaj miyac tajtacoli pampa ininchicahualis quita quej elisquía ininteco.”

Habacuc sempa quipohuilía TOTECO itequipachol

¹² Na niquijto: „¡TOTECO, hasta huejcajquiya ta tiitztoya huan nochipa tiitztoc! ¡Ta tinoTeco Dios cati tiTatzejtzeloctic! Amo timiquise. Melahuac ta tiquinpalehuijtoc nopa caldeojme para techtatzacuiltise huan techxitahuase por nopa huejhueyi tajtacoli cati tijchijtoque. Pero ta, tiTOTECO, titemachti huan techmanahuis.

¹³ Ta senquisa titapajpactic huan amo tijnequi tiquitas cati amo cuali. Ta amo tijnequi tiquitas tajtacoli. Huajca ¿para ten san tiquintachilijtoc quema amo cuajcualme techtaijyohuiltíaj? ¿Para ten amo teno tijchihua quema nopa amo cuajcualme quintzontamiltíaj cati más cuajcualme que inijuanti?

¹⁴ “¿Para ten techitaj quej tielisquíaj timichime cati itztoque ipan hueyi at para masehualme ma quinitzquica huan ma quinmictica? Tijcahuilía cati hueli techmictis. Techchijtoc quej cohuame cati amo quipiyaj inintanahuatijca para quinmanahuis.

¹⁵ Tali Babilonia ehuaniquinixtíaj nochi masehualme ica ininteposchijcol huan quinsentilíaj nochi ipan inimata. Huan ica ya nopa tahuel mopaquilismacaj.

¹⁶ Teipa quihueyichihuaaj inimata huan quitatilíaj copali. Moilhuíaj para ica inimata moricojchijtoque huan cuali tacuajtoque.

¹⁷ “¿Tijcahuilis para quej nopa ma quichihuaca para nochipa? ¿Tiquincahuilis ma quisehuiquilica quintzontamiltise talme ehuanicampa hueli ica nochi inincualancayo?

2

¹ “Nimoquetzas huejcapa ipan ni tepamit campa nitamocuitahuía. Huan nitachixtos taya TOTECO techilhuis. Nijchiyas quenicatza technanquilis por notequipachol.”

TOTECO quinanquili Habacuc

² Huan TOTECO technanquili huan techilhui: “Nochi nopa tanextili cati nimitznexilis para nimitznanquilis, xiquijcuilo ipan se huapali ica tajcuiloli cati huejhueyi huan cati cuali nesi. Quej nopa aqui hueli cati quipohuas huelis nimantzi motalos para quinpohuiliti sequinoc.

³ Pero ni tamanti cati nimitzyolmelahuas amo panos nimantzi. Pero ica yolic monechchahuijtiyas nopa tonali quema temachti panos cati nimitzilhuis ipan ni tanextili. Sinta tiquitas para amo pano nimantzi, amo ximocueso pampa temachti panos. Xijpiya hueyi moyolo pampa ni tamanti panos senquisa quej nimitzilhuía ipan nopa tonali cati niquixquetztoc.

⁴ “Xiquijcuilo: ‘Se tacat cati amo cuali, mohueyimati miyac huan san motemachía ipan ya iselti, pero se cati itztoc xitahuac iixpa TOTECO, itztos para nochipa pampa quineltoca TOTECO.’

Taya ininpantis inincualancaitacahua

⁵ “Nojquiya nopa taili cati quinpacktía quiiij quincajcayahua huan quinchihua ma mohueyimatica. Pero amo huejcahuase. Iniyolo nopa amo cuajcualme tahuel quiixtocaj miyac tamanti cati sequinoc quipiyaj. Pero masque quinsentilise miyac masehualme ten miyac

talme para iniaxcahua, amo paquij. Noja quinequij quipiyase más. Itztoque quej miquilisti huan micta cati amo quema temi. Nochipa quinequij más.

⁶ Pero ajsis tonali quema nochi cati quinitzquitoque san quinhuetzquilise huan quijitose: ‘Anteicneltziti amojuanti cati anmoricojchijtoque ica tamanti cati amo amoaxca huan anquimiyaquilijtoque tamanti cati amechprendajcahuilijtoque. Ya ajsico amotatzacuiltil. Ama anquiselise amotaxtahuil pampa antetaijyohuiltijtoque huan antetachtequilijtoque.’

⁷ “Quema amo anquichiyaj, motananase cati anquintahuiquilíaj huan tahuel amechmajmatiquij pampa hualase campa amojuanti ica nochi inincualancayo huan quihuicase nochi cati anquipiyaj.

⁸ Anquintachtequilijtoque tahuel miyac talme huan yeca ama injuanti cati noja mocahuaj nojquiya amechtachtequilise. Tahuel miyac masehualme anquinmictijque. Tahuel chicahuac anquitehuijque ni tali, huan ni altepet huan imasehualhua.

⁹ “Nelía anteicneltique amojuanti cati anquitemitijtoque amochajchaj ica tamanti cati san anquiichtectoque. Anmoilhuíaj para cati anquipiyaj amechsehuis huejcapa huan amechmanahuis ten nochi tamanti taohuijcyot.

¹⁰ Anquichijtoque tamanti cati quihualicatoc pinahualisti ipan amochajchaj. Anquinmictijtoque miyac masehualme ipan

tahuel miyac altepeme, yeca anqui huicaj miyac tajtacoli hasta ayecmo quinamiqui anitzose.

¹¹ Pampa hasta nopa teme huan nopa apechme cati eltoc ipan inintepa huan inintzonco nopa calme cati anmoaxcatijtoque techtzajtzilíaj para ma nimechtatzacuilti.

¹² “Anteicneltzitzitzi cati anquicualtalíaj se altepet ica tomi cati anquitantoque pampa antemictijque huan ica tomi ten tamanti cati anteichtequilijtoque.

¹³ TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij quitelijtoc para elis san tapic antequititoque huan san tapic anmosiyahuiltijtoque pampa nochi cati anquiichtectoque tatas huan elis san cuajnexti quema yaya tetajtolsencahuas.

¹⁴ Pampa monechcahuía tonali quema ihueyitilis TOTECO quitemitis ni taltipacti huan senquisu nochi masehualme quiitase huan quimatise. Temis taltipacti quej nopa miyac at quitemitía hueyi at.

¹⁵ “¡Nelía anteicneltique cati anquimacaj taili se cati amocalnechca huan teipa anquihuintíaj ica cati chichahuac hasta huetzis talchi huan momimilos para anquitachilise itacayo xolot!

¹⁶ Pero ica se talojtzi amohueyitilis elis pinahualisti pampa TOTECO amechtatzacuiltis ica inejmat. Huan amojuanti nojquiya anhuetzise huan anmomimilose huan tanemijya elis amotacayo huan anpinahuase.

¹⁷ Quej anquinsosolojtoque cati eltoya ipan tali Líbano, ama nojquiya mocuepas ipan amojuanti. Anquintzontamiltijtoque miyac tapiyalme huan

ama nojquiya anmomajmatise pampa
amechtzontamiltise. Quej nopa elis pampa
anquinmictijtoque miyac masehualme huan
anquinsosolojtoque miyac altepeme ipan ni
taltipacti, inihuaya nochi inimasehualhua.

Amo teno ininpati teteyome huan taixcopincayome

¹⁸ “Amo teno quipalehuía se tacat cati
quihueyichihua se taixcopincayot cati san
tamachijchihuali. Amo teno ipati se teteyot cati
quichijchijtoque ica teposti cati quimolonijque
ipan tit. San quichihua para se ma quineltoca se
istacatili huan moilhuis para ya nopa se dios,
pero amo cana. Nelía huihuitic se cati quinchihua
teteyome cati amo huelise camanaltise huan
teipa motemachis ipan cati yaya quinchijchijtoc.

¹⁹ Fiero elis para nopa masehuali cati
quicamanalhuía se tamanti ten cuahuit huan
quiilhuía: ‘¡Xiitzto!’ O quiilhuía se tamanti ten tet
cati amo hueli camanalti: ‘¡Xiisa!’ ¿Huelis
camanaltise nopa teteyome huan quimachtise
para ma quichihua cati cuali? ¡Amo! Masque
quinaltijtoque nopa teteyome ica oro huan plata,
amo teno hueli quichihuase pampa amo quipiyaj
nemilisti.

²⁰ “Pero TOTECO itztoc ipan itiopa cati
tatzejtzeloltic. Monequi ma amo molinica iixpa
nochi cati itztoque ipan ni taltipacti pampa
tahuel monequi tijtepanitase.”

3

Inetatajtil Habacuc

¹ Ya ni inetatajtil Habacuc cati yaya huicac iixpa TOTECO:

² TOTECO, na nijcactoc mocamanal huan nelía nimomajmatía huan nimitzhueyitepanita por nochi nopa huejhueyi tamanti cati tijchijtoc. Ipan ni tonali quema tahuel titaijyohuíaj sempa xijchihua nopa huejhueyi tamanti huan techpalehui quej tijchijqui ipan nopa tonali ten huejcajquiya. Masque nelía ticualantoc ica tojuanti, xiquelnamiqui para ta hueyi moyolo huan techtasojta.

³ Niquita para Toteco Dios cati Tatzejtzeloitc huala ten altepet Temán huan ten tepet Parán. Itatanex huan ihueyitilis quitemitijtoc ilhuicacti, huan quihueyitalíaj masehualme cati itztoque ipan nochi taltipacti.

⁴ Yaya petantihuala huan taahuili quisa ipan imax quej tapetanilot. Huan quinextía nopa hueyi chichahualisti cati motatijtoc imaco.

⁵ Iixpa tayacanaj cocolisme cati temictíaj. Huan campa iicxihua panotiyahuij mocahua ticoli xaxahuacatoc.

⁶ Quema yaya moquetza se talojtzi, nopa tali mohuijhuishua. Huihuipicaj talme quema yaya quintachilía. Iixpa ya huelonij nopa tepeme cati nochipa moquetzttoyaj huan ixpolihuij tachiquilme cati eltoque ten huejcajquiya. Pero yaya nochipa itztoc. Nejnentihualajtoc ten ipejya tonali.

⁷ Niquita para nopa masehualme ten talme Cusán huan Madián nelía majmahuij pampa quimatij nopa taijyohuilisti cati quinajsis.

⁸ TOTECO, ¿huelis ticalaniyaya ica nopa atajme huan hueyame quema huejcajquiya tiquintapo? ¡Amo cana! Ta tiquinmaquixti momasehualhua quema tihualajqui ipan nopa tatehuijca carrojme ica inincahuayojhua para techpalehuis.

⁹ Ta tijnexti mohueyi chichahualis quema ticamanaltic. Tijpixtoya mocuahuitol huan mocuataminhua momaco pampa quej nopa tiquintencahuilijtoya momasehualhua para tiqinpalehuis. Tijtejtejqui nopa tali ica miyac hueyat.

¹⁰ Nopa tepeme huihuipicaj quema mitzitaj, huan huetzi ten ilhuicac tahuel miyac at. Tejco nopa at cati eltoc tatzinta tali ipan nopa huejhueyi at. Nelía caquisti quej se cati tzajtzi chichahuac huan eltoc quej nopa at momatanana moixpa.

¹¹ Ne tonati huan metzti moquetzque nepa ilhuicac. Mocuataminhua cati tahuel cahuaniyaya huan petaniyaya quinixmictijque.

¹² Ica hueyi cualanti tinejnenui ipan ni taltipacti, huan ininpa timoquejquetzqui nochi talme.

¹³ Tihuala para tiquinmaquixtis momasehualhua cati tiquintapejpenijtoc huan nopa Tanahuatijquet cati ta ticaltijtoc. Tiquintzonxamanis nopa tajtacolchihuani huan tiquintamixolehuilis ten iniicxi hasta inintzonteco.

¹⁴ Ica injuanti inintepos, tiquinmictía nopa tatehuiani cati hualayayaj quej se hueyi ajcomalacat para techsemanase tiisraelitame. Moilhuyayaj amo ohui techzontamiltise.

¹⁵ Tinejnenqui ipan hueyi at ica moca huayojhua. Huan nopa at tijmontono ipan sesen lado.

¹⁶ Quema nijcajqui nochi ni tamanti, nelía nimajmajqui. Notenxipal pejqui huihuipica ica majmajti. Noomiyohua huan noicxihua ayecmo quipiyaj tetili para nimoquetzas. Na nijpiyas noyolo huan nijchiyas nopa tonali quema TOTECO hualas huan quintatzacuiltis nopa masehualme cati amantzi techtaijyohuiltíaj.

¹⁷ Huajca nipaquis masque amo xochiyohuas nopa higo, huan amo taquis xocomecat, huan amo temacase inintajca nopa olivo cuame. Nijpiyas paquilisti masque amo oncas pixquisti ipan mila, huan miquise nochi borregojme huan amo itztose huacaxme ipan corral.

¹⁸ Masque amo teno oncas, na nimopaquilismacas ipan TOTECO. Quena, niyolpaquis ipan Toteco cati techmaquixtis.

¹⁹ TOTECO Dios techmacas chicahualisti. Huan por ichicahualis techchihuas na ma ninejnemi chicahuac quej se masat ipan nopa tepeme cati más huejcapa.

**Icamanal toteco; Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Central Huasteca

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source
files dated 29 Jan 2022
c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e